

次の 9)、10)は日常生活を知る上で重要です。ぜひ尋ねてみてください。

以下 9)、10)是有關了解日常生活重要的項目,請一定要詢問。

9) 夕食は何時ですか？

What time does your baby eat supper every day?

幾點吃晚餐？

10) 夜は何時に寝ますか？

① What time does your baby sleep every night? または

② What time do you put your baby to bed every night?

晚上是幾點睡覺？

<6~7 か月健康診査 医療機関受診票チェック項目>

1) どちらかに寝返りできますか？

Does your baby roll over, right or left?

會翻身嗎？右邊、左邊或兩邊都可以嗎？

2) 両手をついて背を丸くして、ほんのわずか座れますか？

Does your baby sit up using own both arms for a few moments?

可以用手支撐，短暫坐著嗎？

3) おもちゃなどを差し出すと、自分から手をだしてつかみますか？

Does your baby try to grab when you hold out toy?

遞給他(她)玩具，會伸手抓嗎？

※ Reaching の確認がポイントです。

4) 家族といるとき、話しかけるような声をだしますか？

Does your baby babble when he/she is with the family?

會對家人發出聲音嗎？

5) なついている人が声をかけると、泣き止んだりうれしそうな様子を見せますか？

Does your baby stop crying or look happy when someone familiar talks to him/her?

假如有熟人和他(她)說話，會停止哭泣或顯得高興嗎？

6) 音や呼びかけにふりむきますか？

Does your baby turn to sound or voice source?

當發出聲音時，會轉頭向聲音的方向嗎？

<9~10 か月健康診査 医療機関受診票チェック項目>

- 1) ハイハイをしますか？
Has your baby started crawling?
寶寶會爬嗎？
- 2) 何かにつかまらせれば立っていられますか？
Does your baby stand up by holding onto something?
寶寶會扶著物件站著嗎？
- 3) 親指をつかって小さなものをつかめますか？
Does your baby grab a small object using his/her thumb?
寶寶會用拇指抓東西嗎？
- 4) イヤイヤ、お手てパチパチなどをしてみせると、そのまねをしますか？
Does your baby imitate your gesture like a “Peek-a-boo” or “Pat-a-cake” ?
會學著模仿手勢 “不要不要”、“拍拍手”嗎？
- 5) 床にオモチャや物を落としたとき、さがしますか？
When your baby dropped a toy or something on the floor, does he/she look for it?
玩具或東西掉下地板，會想要尋找嗎？
- 6) 名前を呼ぶとふりむきますか？
Does your baby turn to you (or turn around) when you call his/her name?
當叫寶寶名字時，會轉頭過來嗎？

注

- 4) 「イヤイヤ」は顔を横に振る動作ですが、単純な”Shake head”ではなく、同様に「お手てパチパチ」も”Clap your hands”では通じません。
「いやいや」は、「いないいないバー」に相当するので”Peek-a-boo” ‘躲躲猫’ に、また「お手てパチパチ」はマザーグースの手遊び歌の”Pat-a-cake” ‘拍手的遊戲’ 同様なので代用しました。

<1 歳 6 か月健康診査 医療機関受診票チェック項目>

1) ひとりで上手に歩けますか？ はい・いいえ ひとり歩き： 歳 か月

Does your baby walk well alone? Yes / No



When was your baby able to do it?

(months)

可以自己一個人走路走得很好嗎？

不會； 會(歲 月開始走)

2) 手をつないであげると階段をのぼれますか？

Does your baby walk up stairs when you hold his/her hand?

家長牽著手，寶寶會爬樓梯嗎？

3) 積木やブロックなどを積み重ねることができますか？

Does your baby play by stacking blocks?

寶寶會堆疊積木嗎？

続けて **with two (three) or more blocks?** と具体的な数を入れて質問し、何個積み重ねることができるのか確認してください。

4) スプーンなどを使って食べようとしますか？

Does your baby try to eat by himself/herself with a spoon?

會用湯匙吃東西嗎？

5) うしろから名前を呼ぶとふりむきますか？

Does your baby turn to you (or turn around) when you call his/her name from behind?

從後面叫寶寶名字，會回頭嗎？

6) パパ、ママ、ブーブーなど意味のある言葉を3つ以上話しますか？

Does your baby speak more than three meaningful words such as “dada”, “mama”, or “broom-broom” ?

寶寶會講三個有意義的字彙嗎？(如：爸爸、媽媽、飯飯)

その他 “Mickey”、“Minnie”、“Pooh”、“Tigger”、猫 “Kitty”

猫の鳴き声 “meow-meow”、おいしい “Yummy”、ぼんぼん “Tummy” など

パパ、ママ以外の言葉が3つ以上話せるか確認できます。

7) いろいろなおもちゃで遊べますか？

Does your baby play with different kinds of toy?

會玩各種玩具嗎？

- 8) 家族など親しい人のしぐさをまねしますか？
Does your baby imitate hand or body gesture of his/her family members?
會學習家人或熟人的手勢或身體的姿勢嗎？
- 9) 絵本などを見せながら「〇〇はどれ？」と聞くと指でさしますか？
When you ask your baby to point to an object in a picture book, does he/she try to do it?
讓寶寶看圖畫本，問他「這是什麼？」他會用手指指認嗎？
- 10) 何かこわいことがあるとお母さんなど、なじみのある人にしがみついたりしますか？
Does your baby cling to you or someone familiar when he/she is scared?
遇到害怕的事的時候，會躲在媽媽或熟人的背後嗎？或要你抱他嗎？
- 11) 話しかけたとき、目と目が合いますか？
Does your baby make eye contact when you speak to him/her?
跟他說話時，眼睛會注視你的眼睛嗎？
- 12) 誰がいてもまるで人がいないかのように全く無視して動き回っていますか？
Does your baby completely ignore nearby people and move around as if there were nobody else around him/her?
寶寶對他(她)旁邊的人，會完全忽視他人的存在嗎？
- 13) 一緒に遊ぶとよろこびますか？
Does your baby look happy when you play together?
跟寶寶一起玩時，他會很高興嗎？
- 14) 牛乳またはフォローアップミルクを1日にどのくらい飲みますか？
How many milliliters of milk or follow-up milk does he/she drink a day?
牛奶或成長奶粉一天喝多少 ml？
- 15) 食事について心配なことがありますか？
Do you have any concerns about your baby's diet?
有關吃東西，有擔心的事情嗎？
- 1) あまり食べない Not much (to eat) 都不吃
 - 2) 食べ過ぎる Excessive appetite 吃太多
 - 3) 食事に偏りがある Picky eating (or unbalanced diet) 偏食
 - 4) その他 Others() 其它

この中国語版作成に当たりご協力ならびにご意見をいただいた蔡水沼先生に深謝いたします。